

Longeraie 1, Lausanne, le 10 septembre 1958

Cher Ami FALZONE,

Soyez le bienvenu en Suisse, et puissiez-vous y faire un séjour fructueux pour l'avenir de vos projets!

J'ai été ce matin, après avoir pris rendez-vous par téléphone, à l'Association des Intérêts de Lausanne (ADIL), dont M. P.-H. Jaccard est le directeur. Mais celui-ci ~~sera~~^{est} absent de Lausanne jusqu'au 20 septembre. Toutefois ses deux secrétaires ont pris sténographiquement copie de la traduction des passages de votre lettre qui pouvaient intéresser M. Jaccard. Et ~~elles~~ elles m'ont promis de lui communiquer sans tarder vos vœux, votre adresse à St-Gall, la résolution de clôture du Congrès d'Erice et le numéro 14 de VIE MEDITERRANEE que je leur ai remis. (Mon numéro 15 est à Radio-Lausanne, qui va peut-être encore diffuser quelque chose sur le Prix Pitrè.)

Vous recevrez donc directement des nouvelles soit de M. Jaccard, soit de son bureau. En attendant, je vous précise que l'organisme dont il est le vice-président et dont, paraît-il, il va très prochainement devenir le président, ne s'appelle pas Académie internationale de la Méditerranée, mais Académie internationale du Tourisme.

-Tâchez de m'envoyer un petit mot avant le 18 septembre, que je sois au clair sur votre arrêt à Lausanne avant de partir moi-même le 19.

A bientôt, mon cher FALZONE. Et bon séjour à St-Gall (et Constance ?) ! Je vous serre amicalement la main.

Daniel Simonet

Jeuvi 11. Au moment de vous envoyer cette lettre, je vois la route de 8. Entendu pour le 23 vers midi, midi et quart, au Buffet de la Gare. Et je vous réserve une chambre pour le soir.

Amicalement
et en hâte
D. S.

8 settembre 1958.

Prof. Daniel Simond

Lausanne

Caro Collega,

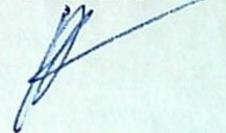
grazie per la sua lettera del giorno 6 adesso pervenutami.

Mi farò quindi trovare il 23 al buffet della stazione e accetterò la Sua gentile proposta di ospitalità per la notte. Sta bene per l'incontro con Faillettaz mentre a San Gallo attendo di ricevere Sue notizie circa quello che mi interessa avere sul sig. Jaccard a proposito della Accademia Internazionale del Turismo di cui alla mia lettera in data di ieri.

Non è Bonavia competente per il Padiglione Siciliano al Comptoir Suisse ma il dott. Tito Carapezza e il dott. Ugo Sammartano dell'Assessorato all'Industria della Regione Siciliana. Trattandosi rispettivamente di un mio cugino e di un mio affettuoso ex compagno di scuola non sarà forse difficile conseguire lo scopo. Peraltro per il momento il dottor Carapezza è in vacanze sulle Madonie e il dottor Sammartano trovasi alla Fiera di Francoforte.

Rinnovando i miei ringraziamenti per la Sua cordiale collaborazione La prego accogliere i miei più sinceri saluti.

Gaetano Falzone



7 settembre 1958.

Prof. Daniel Simond

LAUSANNE

Caro Collega,

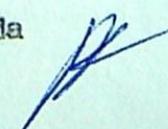
faccio seguito alla mia ultima lettera per precisarLe che non porterò con me l'album delle fotografie del Premio Pitré perché vengo informato che Le è stato già spedito dall'Azienda Autonoma di Turismo di Palermo. Spero Le sia già pervenuto.

Mi permetto ora metterLa al corrente di cosa che mi interessa anche ai fini della costituzione del Segretariato Generale del Turismo Mediterraneo. Nei giorni 26 e 27 settembre si terrà a Losanna l'Assemblea Generale della Accademia Internazionale del Mediterraneo la cui sede è a Montecarlo. Mi piacerebbe molto prendere parte a tale riunione ma vi ostano due motivi: il mio ruolino di marcia in Svizzera per cui il mio soggiorno costì è previsto per il giorno 23, e la circostanza che io non sono membro della predetta Accademia.

In occasione del mio passaggio per Losanna io avrei vivo desiderio di incontrarmi col Sig. Paul-Henri Jaccard, attuale Vice Presidente dell'Accademia, e ciò anche in considerazione di un progetto che vorrei sottoporre all'Accademia stessa. Data la mediterraneità dell'Accademia - che ha appunto la sua sede in uno dei luoghi più mediterranei - penso sarebbe opportuno che una delle prossime riunioni si tenessero a Palermo o altra località siciliana. Con l'appoggio della Regione Siciliana il Segretariato Generale del Turismo Mediterraneo - del cui Comitato Promotore sono il Presidente - e "Vie Mediterranee" prenderebbero cura della ospitalità.

In base a quanto sopra mi permetto pregarLa di volere con cortese sollecitudine prendere contatti col Sig. Jaccard ed eventualmente informarmi dei risultati scrivendomi presso l'Ufficio di Turismo di San Gallo (Segreteria del Congresso della Associazione Internazionale Esperti Scientifici del Turismo).

Con i migliori ringraziamenti e saluti, mi creda



Montecarlo, agosto.- Nei giorni 26 e 27 settembre p.v., a Losanna - apprende l'Assemblea ANIT - si svolgerà l'Assemblea Generale annua dell'Accademia Internazionale del Turismo, fondata il 18 maggio 1951 nel Principato di Monaco, sotto l'Alto Patronato di S.A.S. il Principe Ranieri. Scopo principale dell'Accademia è quello di raccogliere le parole attinenti alla terminologia turistica, di stabilirne il significato esatto e di pubblicarle in diverse lingue. L'Assemblea sarà preceduta, il 26 settembre, da una riunione dei Membri del Consiglio, composta dal Presidente in carica, M. Jerzi Szapiro, del Presidente Supplente M. Paul-Henri Jaccard, degli ex-Presidenti e del Direttore M. Gabriel Ollivier. Inoltre, una riunione del Consiglio (composto dal Presidente, del Presidente Supplente e del Direttore) avrà luogo a Montecarlo alla fine di agosto. I lavori dell'VIII Assemblea concerneranno particolarmente: il progetto di edizione di un Dizionario in lingua tedesca; il progetto di riedizione del Dizionario Internazionale del Turismo in lingua francese con le equivalenze in sette lingue anziché quattro come nella precedente edizione; inoltre verrà studiata la possibilità di un'edizione in lingua polacca, e ciò a seguito della visita del Presidente Szapiro in Polonia. Infine, verrà definitivamente costituito il Sottocomitato spagnolo. Al termine dell'Assemblea, verranno comunicati i risultati del Concorso lanciato lo scorso anno avente per oggetto: "L'evoluzione del linguaggio e l'apporto del Turismo in questo campo".

(1346)

Permetta al corrente di cosa che mi interessa anche ai fini della costituzione del Segretariato Generale del Turismo Mediterraneo. Nei giorni 26 e 27 settembre si terrà a Losanna l'Assemblea Generale della Accademia Internazionale del Mediterraneo la cui sede è a Montecarlo. Mi piacerebbe molto prendere parte a tale riunione ma vi ostano due motivi: il mio ruolino di marcia in Svizzera per cui il mio soggiorno costì è previsto per il giorno 23, e la circostanza che io non sono membro della predetta Accademia.

In occasione del mio passaggio per Losanna io avrei vivo desiderio di incontrarmi col Sig. Paul-Henri Jaccard, attuale Vice Presidente dell'Accademia, e ciò anche in considerazione di un progetto che vorrei sottoporre all'Accademia stessa. Data la mediterraneità dell'Accademia - che ha appunto la sua sede in uno dei luoghi più mediterranei - penso sarebbe opportuno che una delle prossime riunioni si tenessero a Palermo o altra località siciliana. Con l'appoggio della Regione Siciliana il Segretariato Generale del Turismo Mediterraneo - del cui Comitato Promotore sono il Presidente - e "Vie Mediterranee" prenderebbero cura della ospitalità.

In base a quanto sopra mi permetto pregarLa di volere con cortese sollecitudine prendere contatti col Sig. Jaccard ed eventualmente informarmi dei risultati scrivendomi presso l'Ufficio di Turismo di San Gallo (Segreteria del Congresso della Associazione Internazionale Esperti Scientifici del Turismo).

Cooli migliori ringraziamenti e saluti, mi creda

Cher Ami FALZONE,

Dès réception de votre lettre du 2 IX, j'ai téléphoné à mon ami Emmanuel FAILLETTAZ, directeur du Comptoir suisse, pour lui faire part de vos remerciements et de votre désir de le voir lors de votre prochain passage à Lausanne. Il nous attendra tous deux à son bureau le mardi 23 septembre à 15 ~~he~~ heures. J'espère beaucoup que vous pourrez vous arranger à être à Lausanne ce jour-là, car son horaire est très chargé pendant la foire, et je crains, si vous venez le 22, qui est férié en Suisse, qu'il ne lui soit difficile de nous accorder un autre rendez-vous.

De toute façon, faites-moi savoir dès votre arrivée à St-Gall quand exactement vous venez à Lausanne. Car je pars moi-même, comme je vous l'ai dit, le vendredi 19 à midi pour ne rentrer que le lundi 22 tard dans la soirée. Si toutefois vous ne pouviez venir que le lundi 22, je m'arrangerai alors pour être de retour ce jour-là à ~~14~~ midi.

Quel que soit le jour que vous venez (lundi ou mardi), je vous propose de nous rencontrer au Buffet de Ière classe de la Gare centrale, où nous pourrions déjeuner ensemble avant de monter ensemble au Comptoir suisse. Et si vous y êtes déjà allé le matin, je pourrai, après notre visite à mon ami Faillettaz, vous faire voir un peu Lausanne. J'ai une petite chambre d'ami, et si cela vous arrange, je me ferai un plaisir de vous loger chez moi le soir de notre rencontre. A tout hasard, voici mon numéro de téléphone : (021) 22 27 90. Mais il est difficile de m'atteindre, car je suis souvent dehors.

Pour votre gouverne, je tiens à vous informer que la ~~question~~ question d'un Pavillon sicilien au Comptoir suisse avait déjà été envisagée l'année dernière. J'en avais touché le Dr Calogero BONAVIA, chef du Service de Presse à la Présidence de la Région. Il avait examiné la chose avec les autorités compétentes. Mais des considérations d'opportunité politiques ou budgétaires ~~leur~~ avait fait renvoyer ce projet à plus tard. Lancez peut-être un coup de téléphone avant de partir au Dr BONAVIA. Il pourra vous informer exactement de l'état des choses et vous communiquer peut-être sa documentation.

J'ai déjà reçu un bel album de photographies au sujet du Prix Pitrè. S'agit-il d'un nouveau ? Et merci de penser à ma Sardaigne. Nous en parlerons à Lausanne. Au revoir à très bientôt, cher Ami. Je vous serre très cordialement la main.

David Simond

Longeraie 1, Lausanne, le 23 août 1958

Cher Ami Falzone,

Rentré à Lausanne depuis peu, je m'empresse de répondre à votre lettre du 12 août. Je suis absolument navré d'apprendre que vous avez fait inutilement, pour moi, le voyage de Naples à Sperlonga, alors que je venais de partir pour le Nord ! Cela vous aura au moins valu de découvrir, je pense, la magnifique nouvelle route de Gaëte à Terracine et les plages splendides et encore quasi désertes qui la bordent.

Mais j'espère que ce revoir prochain n'est que partie ~~rem~~ remise, puisque vous vous apprêtez, avec Madame Falzone, à venir dans le voisinage, à Constance. Je pense d'ailleurs qu'il y aura une raison supplémentaire pour vous déterminer à passer par Lausanne, puisque votre voyage coïncide avec la quinzaine d'ouverture de la Foire nationale de Lausanne. Mon ami Faillettaz, qui n'oublie pas l'intérêt que vous avez porté à cette manifestation annuelle en lui ouvrant les pages de VIE MEDITERRANEE, m'a prié de vous envoyer, avec ses compliments, les deux invitations et le prospectus que voici. Qui sait si votre visite ne pourrait pas avoir pour conséquence, une de ces prochaines années, l'ouverture d'un pavillon sicilien au Comptoir suisse ?...

Comme vous êtes à Constance du 13 au 19 septembre, il faudrait, si vous voulez visiter la Foire, que vous vous arrêtiez à Lausanne ensuite. Je suis déjà plus ou moins engagé hors de Lausanne pour les journées du 19 au 22, qui sont jours de fête ici. En revanche, le mardi 23, j'ai des cours le matin seulement et je pourrais vous consacrer tout mon après-midi et toute ma soirée. Le mercredi 24 est déjà réservé à la réception d'une conférencière française qui vient à Lausanne parler de Ramuz. Si donc le mardi 23 ne vous convient pas, prévenez-moi tout de suite du jour qui vous ^{arrange} ~~convient~~ le mieux entre le 19 et le 22, et je ~~m'arrangerai~~ ^{ai} à me libérer pour vous recevoir. Il faudrait seulement que je le sache dans les premiers jours de septembre.

Merci de m'avoir envoyé ces exemplaires du No 14, et le No 15 de VIE MEDITERRANEE, où la photo du jury Pitre m'a bien amusé, et où je vous félicite des importantes réalisations qui vont concrétiser les résolutions d'Erice. Par le même courrier, je vous envoie deux journaux que j'ai trouvés à mon retour. L'un, le TOURING, a publié intégralement le communiqué que je lui avais envoyé sur le Congrès d'Erice. Comme celui-ci semble avoir intéressé la rédaction, peut-être

feriez-vous bien d'envoyer votre numéro 15, en l'adressant à M. Georges WIESENDANGER, rédaction de TOURING, 7a Laupenstrasse, BERNE. Quant au FIGARO LITTÉRAIRE, il n'a retenu que l'essentiel du communiqué détaillé que je lui avais envoyé sur les prix PITRÉ. Mais comme c'est l'hebdomadaire littéraire le plus important de France, ces quelques lignes auront sans doute touché d'innombrables lecteurs. J'espère que vous serez content, cher Ami.

J'ai presque terminé, à Sperlonga et San Ferenzo, le manuscrit de mon livre sur la Sardaigne. J'aimerais assez pouvoir publier simultanément l'ouvrage en français en Suisse ou en France, et en Italie à Rome ou Milan. Je crois que Sciascia, à Caltanissetta, n'est pas bien placé pour publier un livre sur la Sardaigne. Verriez-vous un éditeur du Continent qui serait susceptible de s'intéresser à cet ouvrage - comme éditeur ou comme coéditeur ? Vous seriez bien aimable d'y songer et nous pourrions en parler à Lausanne.

J'attends donc prochainement de vos nouvelles, cher Ami, et l'annonce de votre passage à Lausanne, où je me réjouis de vous recevoir avec Madame Falzone, à qui je vous prie de présenter mes hommages respectueux. Et veuillez croire vous-même à mes sentiments cordialement dévoués.

Jamil Simard

Annexe : un prospectus et deux invitations à la 39e Foire de Lausanne.